

UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE  
MILANO

Dottorato di ricerca in Scienze linguistiche e letterarie

Ciclo: XXII

S.S.D: L-LIN/14



**„Und welcher Teufel reitet die Italiener?“ –  
Das Bild des politischen Systems Italiens  
in der deutschen Qualitätspresse**

Coordinatore: Chiar.ma Prof.ssa Serena Vitale

Tesi di Dottorato di: Jan Henschel

Matricola: 3580142

Anno Accademico 2009/2010

<b>Inhalt</b>	<b>Seite</b>
<b>1. Einleitung .....</b>	<b>9</b>
1.1    Ziel der Arbeit .....	15
1.2    Aufbau der Arbeit .....	20
<b>2. Die Reduktion von Komplexität: Das politische Nationenbild.....</b>	<b>23</b>
2.1    Definition .....	23
2.2    Forschungsstand .....	24
2.3    Wie entstehen politische Nationenbilder? .....	26
2.4    Aus welchen Elementen bestehen Nationenbilder? .....	28
2.4.1    Image .....	30
2.4.2    Stereotyp.....	33
2.4.3    Vorurteil .....	37
2.4.4    Feindbild.....	39
2.5    Die Komplexität des politischen Nationenbildes .....	41
2.6    Warum entstehen politische Nationenbilder?.....	42
2.7    Wandeln sich politische Nationenbilder? .....	44
<b>3. Politische Auslandsberichterstattung aus kommunikativer Sicht .....</b>	<b>47</b>
3.1    Zur Konstruktion von Realität in den Massenmedien .....	47
3.1.1    Vorbemerkungen .....	47
3.1.2    Der kommunikative Zwang zur Selektion (und die Medienrealität) .....	49
3.1.3    Die Position des Realismus .....	51
3.1.4    Die Position des Konstruktivismus.....	53
3.1.5    Die Position des sozial- und kulturwissenschaftlichen Re-Konstruktivismus.....	59
3.1.6    Zwischenfazit.....	62

3.2	Politische Kommunikation...	64
3.2.1	Die drei Akteure der politischen Kommunikation	64
3.2.1.1	Das „öffentlich-dialogische“ und das „mediatisierte“ Modell	64
3.2.1.2	Das politische System	67
3.2.1.3	Das Mediensystem	70
3.2.1.4	Der Bürger/Wähler	74
3.2.1.5	Zwischenfazit	76
3.3	... und politische Auslandsberichterstattung	77
3.3.1	Definition	77
3.3.2	Forschungsstand	80
3.3.2.1	Historische Entwicklung	80
3.3.2.2	Aktueller Stand	82
3.3.3	Ein Modell zur politischen Auslandsberichterstattung	84
3.3.3.1	Politische Auslandsberichterstattung als Teil der politischen Kommunikation	84
3.3.3.2	Politische Auslandsberichterstattung als Teil der Massenkommunikation	87
3.3.3.3	Politische Auslandsberichterstattung: Ein kommunikationstheoretisches Modell	91
3.3.3.4	Zwischenfazit	100
3.4	Die (politischen) Auslandskorrespondenten	101
3.4.1	Definition	101
3.4.2	Forschungsstand	104
3.4.3	Profil und Rekrutierung	107
3.4.4	Bedeutung	110
3.4.5	Problemfelder	112
3.4.5.1	Anforderungen	112
3.4.5.2	Recherche	117
3.4.5.3	Kontakt mit der Heimatredaktion	119

3.4.6	Rollenverständnis.....	120
3.4.7	Zwischenfazit.....	123
3.5	Theorien zur Nachrichtenauswahl .....	125
3.5.1	Vorbemerkungen .....	125
3.5.2	<i>Gatekeeping</i> .....	127
3.5.2.1	Definition .....	127
3.5.2.2	Forschungsstand .....	128
3.5.2.3	<i>Gatekeeping</i> und Auslandskorrespondenten .....	132
3.5.3	<i>News Bias</i> .....	136
3.5.3.1	Definition .....	136
3.5.3.2	Forschungsstand .....	137
3.5.3.3	<i>News Bias</i> und Auslandsberichterstattung.....	139
3.5.4	Nachrichtenwerte.....	140
3.5.4.1	Definition.....	140
3.5.4.2	Forschungsstand .....	142
3.5.4.3	Nachrichtenwerttheorie und Auslandsberichterstattung .....	150
3.5.5	<i>Framing</i> .....	153
3.5.5.1	Definition.....	153
3.5.5.2	Forschungsstand .....	155
3.5.5.3	<i>Framing</i> -Ansatz und Auslandsberichterstattung.....	155
3.5.5.4	Zwischenfazit.....	156
3.6	Aktuelle Entwicklung der Auslandsberichterstattung .....	158
3.7	Zusammenfassung .....	160

<b>4.</b>	<b>Deutschland, Italien und das politische Nationenbild von der Apenninhalbinsel.....</b>	<b>165</b>
4.1	Vorbemerkungen .....	165
4.2	Zu den Beziehungen zwischen Italien und Deutschland.....	166
4.2.1	Forschungsstand .....	166

4.2.2	Zwischen Einklängen und Missklängen .....	167
4.2.2.1	Die politischen und wirtschaftlichen Beziehungen.....	168
4.2.2.1.1	Die politischen Beziehungen.....	168
4.2.2.1.2	Die wirtschaftlichen Beziehungen.....	175
4.2.2.2	Die sozialen und kulturellen Institutionen.....	176
4.2.2.3	Die persönlichen Beziehungen .....	179
4.2.2.3.1	Die Gastarbeiter.....	179
4.2.2.3.2	Der deutsche Tourismus.....	180
4.2.3	Zwischenfazit.....	183
4.3	Das Bild Italiens in Deutschland in Vergangenheit und Gegenwart.....	184
4.3.1	Forschungsstand .....	184
4.3.2	Die Bildungsreisenden des 18. und 19. Jahrhunderts.....	185
4.3.3	Empirisch belegte deutsche Italien(er)-Bilder.....	189
4.3.4	Tourismus, Restaurantbesuche und das Italienbild .....	193
4.3.5	Zwischenfazit.....	195
4.4	Das politische Italienbild in der deutschen Presse.....	197
4.4.1	Forschungsstand .....	197
4.4.1.1	Die Jahre 1950 bis 1990 – Kunze (2009).....	198
4.4.1.2	Die Jahre 1968 bis 1978 – Liermann (2001) .....	198
4.4.1.3	Die Jahre 1976/1977 – Ragusa (1981).....	200
4.4.1.4	Die 70er und 80er Jahre – Wilking (1992).....	202
4.4.1.5	Die Jahre 1990/91 – Pütz (1993).....	204
4.4.1.6	Das Jahr 1994 – Bolten/Brajer (2000).....	208
4.4.1.7	Das Jahr 1999 – Schmitt (2000).....	210
4.4.1.8	Das Jahr 2007 – Prinzing (2008).....	211
4.4.2	Zwischenfazit.....	213
4.5	Zusammenfassung.....	214

<b>5.</b>	<b>Das Berichterstattungsland Italien und die deutschen Auslandskorrespondenten .....</b>	<b>218</b>
5.1	Das Berichterstattungsland Italien.....	218
5.1.1	Zur Geschichte der Italienberichterstattung.....	218
5.1.2	<i>Associazione della Stampa Estera</i> .....	220
5.1.3	Italien in der deutschen Nachrichtengeographie.....	226
5.2	Die deutschen Auslandskorrespondenten.....	231
5.2.1	Forschungsstand .....	231
5.2.1.1	Magisterarbeit 1996: Der Aufstieg von Silvio Berlusconi.....	231
5.2.1.2	Diplomarbeit 1998: Tätigkeitsprofil und Selbstverständnis der deutschen Auslandskorrespondenten .....	232
5.2.1.3	Magisterarbeit 2000: Das Rollenverständnis der Auslandskorrespondenten .....	234
5.2.1.4	Studienarbeit 2010: Deutsche Auslandskorrespondenten in Rom Arbeitsbedingungen, Arbeitsroutinen, Selbstverständnis.....	235
5.2.2	Zwischenfazit.....	237
5.3	Die deutsche Qualitätspresse: Eine Befragung von Heimatredaktionen und ihren Auslandskorrespondenten.....	238
5.3.1	Vorbemerkungen .....	238
5.3.2	Untersuchungsdesign .....	238
5.3.2.1	Die untersuchten Medien .....	238
5.3.2.1.1	Die Frankfurter Allgemeine Zeitung (FAZ).....	239
5.3.2.1.2	Die Welt (WELT) .....	241
5.3.2.1.3	Die Süddeutsche Zeitung (SZ).....	242
5.3.2.1.4	Die Frankfurter Rundschau (FR) .....	243
5.3.2.1.5	Die tageszeitung (TAZ).....	244
5.3.2.1.6	Der Spiegel (SPIEGEL).....	245
5.3.2.2	Forschungsfragen.....	247
5.3.2.3	Untersuchungsmethode(n) .....	248

5.3.2.4	Anlagen und Durchführung der Befragung.....	250
5.4	Ergebnisse der Befragung – Teil 1: Die Auslandskorrespondenten .....	254
5.4.1	Arbeitsplatz: Wunschort Italien .....	254
5.4.2	Rollenverständnis.....	256
5.4.3	Arbeitsprobleme und Quellenrecherche in Italien.....	261
5.4.3.1	Vorbemerkungen .....	261
5.4.3.2	Primärquellen.....	262
5.4.3.3	Sekundärquellen .....	266
5.4.3.3.1	Italienische Medien .....	266
5.4.3.3.2	Agenturen.....	270
5.4.3.3.3	Deutsche Konkurrenzmedien .....	272
5.4.4	Zwischenfazit.....	274
5.5	Ergebnisse der Befragung – Teil 2: Die Kommunikation mit der Heimatredaktion.....	276
5.5.1	Vorbemerkungen .....	276
5.5.2	Kontakt und Themenabsprache .....	277
5.5.3	Einschätzung der <i>Gatekeeper</i> -Rolle.....	281
5.5.4	Überarbeitung der Beiträge in der Heimatredaktion .....	287
5.5.5	Zwischenfazit.....	290
5.6	Ergebnisse der Befragung – Teil 3: Die Bewertung des politischen Systems Italiens und ausgewählter Akteure .....	291
5.6.1	Vorbemerkungen .....	291
5.6.2	Das politische System Italiens.....	292
5.6.3	Silvio Berlusconi.....	293
5.6.3.1	Der Nachrichtenwert.....	293
5.6.3.2	Beurteilung des Politikers und der Person .....	296
5.6.4	Romano Prodi .....	304
5.6.4.1	Der Nachrichtenwert.....	304

5.6.4.2	Beurteilung des Politikers und der Person.....	306
5.6.5	Walter Veltroni.....	309
5.6.5.1	Der Nachrichtenwert.....	309
5.6.5.2	Beurteilung des Politikers und der Person.....	310
5.6.6	Politische Differenzen und Kollegialität.....	313
5.6.7	Zwischenfazit.....	315
5.7	Zusammenfassung.....	317

<b>6.</b>	<b>Das politische System Italiens in der deutschen Qualitätspresse – Eine inhaltsanalytische Untersuchung der Wahljahre 1994, 1996, 2001, 2006 und 2008.....</b>	<b>320</b>
6.1	Vorbemerkungen .....	320
6.2	Untersuchungsdesign .....	320
6.2.1	Die untersuchten Medien .....	320
6.2.2	Forschungsfragen.....	320
6.2.3	Untersuchungsmethode .....	322
6.2.4	Untersuchungszeitraum und Stichprobenauswahl.....	324
6.2.5	Operationalisierung der Inhaltsanalyse: Das Kategoriensystem (Codebuch).....	329
6.2.6	Prüfung der Validität und Reliabilität .....	339
6.3	Datenauswertung .....	342
6.3.1	Vorbemerkungen .....	342
6.3.2	Formal-inhaltliche Ergebnisse.....	343
6.3.2.1	Die Intensität der politischen Italienberichterstattung.....	343
6.3.2.2	Darstellungsformen .....	347
6.3.2.3	Berichterstattungsort .....	350
6.3.2.4	Informationsquelle.....	352
6.3.2.5	Thema.....	356
6.3.2.6	Zwischenfazit.....	357



6.3.3	Nachrichtenfaktoren.....	359
6.3.3.1	Relevanz .....	359
6.3.3.2	Aktualität.....	361
6.3.3.3	Personalisierung .....	363
6.3.3.4	Negativismus .....	367
6.3.3.5	Nationale Stereotype .....	373
6.3.3.6	Zwischenfazit.....	374
6.3.4	Die Bewertung des politischen Systems Italiens und ausgewählter Akteure .....	376
6.3.4.1	Die Bewertung des politischen Systems Italiens .....	376
6.3.4.2	Die Bewertung ausgewählter Handlungsträger .....	381
6.3.4.2.1	Die Handlungsträger im Visier .....	381
6.3.4.2.2	Das Image von Silvio Berlusconi.....	383
6.3.4.2.3	Das Image von Romano Prodi .....	389
6.3.4.2.4	Das Image von Walter Veltroni.....	393
6.3.4.3	Die Einführung der ausgewählten Handlungsträger in den Beiträgen als Indikator ihrer Bewertung.....	394
6.3.4.4	Die Bewertung des politischen Systems, die Auslandskorrespondenten und die Frage nach den <i>Gatekeepern</i> .....	396
6.3.5	Zwischenfazit.....	399
6.4	Zusammenfassung.....	400
<b>7.</b>	<b>Schlussbetrachtung .....</b>	<b>404</b>
	<b>Epilog .....</b>	<b>412</b>
	<b>Literaturverzeichnis.....</b>	<b>413</b>
	<b>Anhang zur Arbeit - CD .....</b>	<b>I</b>



Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

Dottorato di ricerca in Scienze linguistiche e letterarie, Ciclo: XXII

S.S.D: L-LIN/14

Tesi di Dottorato di: **Jan Henschel**, Matricola: 3580142

Tema: „Und welcher Teufel reitet die Italiener?“ – Das Bild des politischen Systems Italiens in der deutschen Qualitätspresse

Anno Accademico 2009/2010

## **“E che diavolo è preso agli italiani?”**

### **– Il quadro del sistema politico italiano nella stampa di qualità tedesca**

#### **Abstract**

La tesi si inserisce nella discussione intorno al quadro del sistema politico italiano in Germania e analizza le modalità secondo le quali viene trattata la politica italiana nella stampa tedesca “di qualità” nel periodo della cosiddetta “Seconda Repubblica”. Oltre a presentare l’immagine delle istituzioni, dei partiti e dei candidati alle elezioni politiche nei media tedeschi, il lavoro illustra l’origine della percezione e i processi comunicativi che riducono la complessità della realtà nella cronaca politica estera basandosi sulle teorie di *gatekeeping*, *news bias*, *news values* e *framing*. L’analisi del lavoro quotidiano dei comunicatori mediali (ca. 90 interviste e questionari) e la *content analysis* di 1.024 articoli mostrano che il quadro del sistema politico italiano nella stampa tedesca non si caratterizza tanto per una valutazione negativa della politica italiana *tout court*, quanto piuttosto per una forte personalizzazione – con valutazioni costantemente aggiornate – intorno alle figure dei leader politici. La tesi dimostra infine come, diversamente da quanto avviene per le questioni di politica interna, l’orientamento politico delle testate non condizioni fortemente la cronaca politica estera, bensì come ai corrispondenti venga lasciata estrema libertà nella mediazione culturale tra Italia e Germania e nella valutazione dei fatti e personaggi che compongono il complesso panorama politico italiano.



Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

Dottorato di ricerca in Scienze linguistiche e letterarie, Ciclo: XXII

S.S.D: L-LIN/14

Tesi di Dottorato di: **Jan Henschel**, Matricola: 3580142

Tema: „Und welcher Teufel reitet die Italiener?“ – Das Bild des politischen Systems Italiens in der deutschen Qualitätspresse

Anno Accademico 2009/2010

## **“Are the Italians leaged with the devil?”**

### **- The image of Italy’s political system in Germans quality press**

#### **Abstract**

In the ongoing discourse about Italy's political image in Germany, the dissertation adds to the discussion the analysis of the modalities about how the present-day image of Italy's political system is handled in the German media during the so-called “Second Republic”. More than the illustration of Italy’s political institutions, parties and leader images in German media, the paper consults theories of *gatekeeping*, *news bias*, *news values*, and *framing* handles with the origins of the perception and in particular with the communication processes that reduce the accuracy in political foreign news.

The analysis of journalist's daily work through 90 interviews / questionnaires and a content analysis of 1.024 newspaper articles shows that the media image of Italy's political system is not so much characterized as permanently negative as it is a never-ending *personalization* of Italy's political leaders. Finally, the dissertation shows the political orientation of newspapers in contrast to national news doesn't significantly influence foreign news. Moreover it was demonstrated the processes of perception and communication that take place in foreign news is determinant. Under these restrictions the correspondents are able to use the scope of development for writing articles and judging the events and the characters of Italy's political system.



Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

Dottorato di ricerca in Scienze linguistiche e letterarie, Ciclo: XXII

S.S.D: L-LIN/14

Tesi di Dottorato di: **Jan Henschel**, Matricola: 3580142

Tema: „Und welcher Teufel reitet die Italiener?“ – Das Bild des politischen Systems Italiens in der deutschen Qualitätspresse

Anno Accademico 2009/2010

## **„Und welcher Teufel reitet die Italiener?“**

### **- Das Bild des politischen Systems Italiens in der deutschen Qualitätspresse**

#### **Abstract**

Der in Deutschland seit Jahrhunderten andauernden Auseinandersetzung mit dem politischen System Italiens fügt die Arbeit die Analyse des heutigen politischen Italienbildes und seiner Entstehungsprozesse innerhalb der deutschen Qualitätspresse im Zeitraum der so genannten „Zweiten Republik“ hinzu. Über die Darstellung des Medienbildes der politischen Institutionen, Parteien und führender Politiker hinaus, wurden auf Grundlage der wissenschaftlichen Literatur zur *Gatekeeper*-, *News Bias*, *News Values* und *Framing*-Forschung die komplexitätsreduzierenden Abläufe beleuchtet, die bei der Wahrnehmung einer anderen Nation und insbesondere im medialen Kommunikationsprozess der politischen Auslandsberichterstattung wirken.

Die Analyse der journalistischen Praxis der medialen Kommunikatoren, die auf ca. 90 Interviews und Fragebögen basiert, sowie die Inhaltsanalyse an 1.024 repräsentativ ausgewählten Artikeln zeigt, dass das politische Italienbild in der deutschen Qualitätspresse differenzierter und der jeweiligen politischen Situation des Landes angepasster ist, als in pauschalen Äußerungen häufig zu vernehmen. Dabei belegt die Arbeit, dass die politische Meinungslinie der Presseerzeugnisse in der politischen Auslandsberichterstattung nicht in gleichem Maß greift wie in der Inlandsberichterstattung. Die aufgezeigten Wahrnehmungs- und Kommunikationsprozesse bilden vielmehr einen allgemeingültigen Rahmen. In diesem können sich schließlich die Korrespondenten bei der interkulturellen Vermittlung zwischen den beiden Staaten und bei der Bewertung der Geschehnisse und Personen im politischen Panorama Italiens frei bewegen.